

Sivivan Sivivan Pou: Memwa Ayisyen

[Survivor to Survivor: Haitian Memory]

Manyèl fòmasyon

Paj Pwotokòl sou entèvyou	2
Lis materyèl pou fè entèvyou	4
Paj deskripsyon Pwojè a	5
Fòm pou entèvyouwé bay pèmisyon pibliye pwojè a	6
Fòm ki bay enfòmasyon sou entèvyouwé a ak kontak li	7
Fòm ki bay enfòmasyon sou moun kap fè entèvyou	8
Modèl anrejistreman entèvyou	9
Egzanp paj dosye Entèvyou	10
Paj rezime ak Journal (an franse)	13
Gid jounalye	14
Kesyonè pou entèvyou	15
Prensip fondamantal pou fè entèvyou	16
Kèk egzanp entèvyou	17
Kòman pouw itilize aparèy anrejistreman	18
Fòm ki ekri nan lang franse	20

Sivivan Pou Sivivan : Memwa Ayisyen se yon pwojè ki gen entansyon reprezante kominote yo nan tout zòn an Ayiti. Manyèl sa a te adapte pou Ayiti avèk patisipasyon Vierge V. Bernard, Etzer Jean, Ludwidge Louis, Guinsly Patrice, ak Henry Claude Telfort ki soti nan yon modèl tèt ansanm ke Carl Lindahl, Lindsay Graham, Monika Schmitt, ak Rebeka Hallman te kreye ak konsèy Alexandria Davis, Merlin Jacob, Elise Waldron-Young, e pi rechèch ekip inivèsitè Houston. Céline Crabot te kreye tradiksyon franse a.

PWOTOKÒI POU FÈ ENTÈVYOU

Anvan entèvyou a

1. Mete yon randevou (Sonje gen yon deskripsyon pwojè senp sou la men pouw ka esplike moun ou gen entansyon entèvwouyé a si li mandew plis detay ; wè paj 5).
2. Bay fom ki baw pèmasyon, ki gen enfòmasyon, ki pèmèt ou pataje enfòmasyon yo nan paj 6-8 nan liv sa a epi fè omwen de kopi pou chak Entèvwyou ki gen pou fèt.
3. Eseye aparèy anrejistremen an; fè kèk ti anrejistremen pouw jwenn bon kote pouw mete aparèy la lè wap fè entèvyou a.
4. Prepare ekipmanw avèk ti lis pou entèvyou wap jwenn nan (paj 4) e lis materyèl nan (paj 23).
5. Asire w ke tout dosye son ou genyen sou aparèy anrejistremen an ou kopye yo sou yon òdinatè, apre sa efase yo sou aparèy la; sa ap pèmèt ke ou gen plis tan pouw kapab anrejistre sou aparèy la.

Nan moman entèvyou a

1. Fè yon "Ti pale" avèk entèvyouwé a pouw preparel anvanw komanse mete ekipman an. Mande pèmasyonl pouw anrejistre entèvyou a. Pale yon ti kras sou fòm entèvyou a, epi fe entèvyouwé a sonje, " Mwen pral poze ou kèk kesyon, men pa gen anyen map mandew kap pi enpòtan ke sa ou vle di."
2. Jwenn yon kote trankil nan kote entèvyou a ap fèt la.
3. Komanse ranje ekipman an e pi eseye son an natirèlman sanw pa derange pèsonn.
4. Mete aparèy la yon kote ou ka wè lè anrejistremen an ap fèt. kitel tou prè pouw kapab li volim son an, konsa ou ka di si aparèy la twò prè ou byen twò lwen moun kap pale a. Si ou ka li kote ki montre volim nan, ou ka wè tou limyè yo kap flache ki avètiw kepa rete anpil tan pou anrejistremen an fini.
5. Lèw kòmanse anrejistremen an, anrejistre yon deklarasyon tankou sa : " Jodia se 14 Me 2014.Mwen rele Jean Avril e mwen lakay Prosper Richard. Prosper, ou pral rakontem viw an Ayiti depiw te piti jiska lane 2010, eksperyans paw nan janvyè 2010 la, ak ki jan laviw te ye apre sa jiska jodia. "[Si wap pale de yon kay prive, pitow di:" kay tel moun"; pa bay adrès kay moun lè wap fè anrejistremen vokal, ou ka vyole vi prive entèvyouwé a.]
6. Kòmanse poze kesyon tou kout, ki pa menase, ki bay enfòmasyon, kesyon kap mete moun nan alèz nan premye minit yo.
5. Kontinye poze kesyon konkrè nan lòd kwonolojik.
7. Kenbe lis kesyon ou yo jiskaske entèvyouwé a finn di tout sal gen pou di.
8. Pa eseye poze kesyon pouw evalye li tout otan ou kapab.
9. Lèw fin fè entèvyou a, sonje di : " mwen se Jean Avril e map fini entèvyou mwen avèk Prosper Richard."
10. Fè entèvyouwé a li epi siyen fòm ki bay pèmasyon ak otorizasyon pibliye entèvyou a (paj 6, paj 8).
11. Ranpli fòm ki mande enfòmasyon ak kontak li (paj 7).
12. Asirew Ke ou kite kopi fòm yo nan men entèvyouwé a.

Lew lakay ou

1. Kopye anrejistreman ou sot fè a nan yon òdinatè la menm si posib.
2. Koute tout entèvyou a.
3. Ekri jounal la ,swiv entriksyon yo jan sa montre nan p. 14.
4. Ekri rezime a (wè p. 13).
5. Ranpli rès anrejistreman an avèk modèl anrejistreman entèvyou nan p. 9.

Pou chak entèvyou ki fini, mete ansanm e pi remèt enfòmasyon sa yo:

- Fòm ki bay pèmasyon pibliye a ke entevyouwé a siyen; asirew ke nimewo aksèsyon yo byen ekri sou tout materyèl yo: MA- [inisyèl ou] - SRXX
- Fòm ki bay enfòmasyon ak kontak entevyouwé a; asirew ke ou mete nimewo aksèsyon yo: MA - XX – XX-SRXX
- Anrejistreman entèvyou a [Nan kle usb, nan yon anvlòp ki idantifye trak la ou byen trak yo kote anrejistreman an te fèt]; MA- XX - SRXX
- Yon kopi anrejistreman entèvyou a
- Yon kopi elektwonik anrejistreman entèvyou a

LIS MATERYÈL POU FÈ ENTÈVYOU

1. Aparèy anrejistreman djital
2. 4 pil AA ki ka chaje, 2 pil dwe deja nan aparèy la
3. Ekoutè
4. Fòmilè pou materyèl [3 kopi pou chak entèvyou: moun kap rakonte istwa a ak yonn pou pwojè a. chak dwe genyen yon kopi siyen]
5. Fòm ki gen enfòmasyon ak kontak entèvyouwé a [2 kopi]
6. eksplikasyon ki ekri sou pwojè a [2 kopi; al gade paj 6]
7. Plim oswa kreyon
8. Kaye
9. Enfòmasyon ak nimewo telefòn

DESKRIPSYON PWOJÈ A

Lide a :

Sivivan Pou Sivivan : Memwa Ayisyen se yon anrejistreman piblik yon pakèt istwa ke ayisyen yo rakonte yo menm. Objektif la se pataje istwa sa yo yonn ak lòt ak e a travè lemonn. Nan istwa sa yo, moun ap pataje souvni kominote yo a travè sa yo ki ansyen yo, yap rakonte eksperyans yo te viv nan tranbleman tè 2010 la, epi pale de tout chanjman ki vinn genyen nan lavi yo ak kominote yo depi 2010.

Malgre ke pwojè sa a ap chèche anrejistre e pataje eksperyans moun yo pandan dezas 2010 la, **istwa a ki pi enpòtan se istwa kap rakonte sa tout moun vle di**. Gen anpil moun ki te grandi nan katye ki te detwi nan lane 2010 la e yo ka vle pale de sa ki te rive nan katye sa yo. Anpil moun pèdi zanmi ak fanmi e yo ka vle pale de sa ki te rive moun sa yo. Gen lòt ki ka vle pale de lavi yo depi dezas sa a. Kidonk sak te pase avan tranbleman de tè a e sak te pase aprè gen empòtans yo.

Apwòch:

Entèvyouwè yo soti nan divès katye an Ayiti. Sivivan Pou Sivivan : Memwa Ayisyen gen fòmasyon nan kolèj grandè de Dye (Kap Ayisyen), Legliz di Kris nan Delma 28 (Pòtoprens), Lespri de verite (Kenskòf, Pòtoprens). Fòmasyon yo ap anseye entèvyouwè yo ki jan pou yo fè anrejistreman vokal, transkri ak konsève entèvyou yo.

Entèvyouwè yo pare pou fè entèvyou nempòt moun ki asepte pataje istwa li ou byen istwa kominote li.

Entèvyouwé a gen dènye mo pal nan entèvyou a. Si li vle entèvyou a antre nan achiv pwojè a li sipoze ladanl. Se sèlman avèk pèmasyon entèvyouwé a ke pwojè a ka pataje sou yon sit entènèt ak / oswa nan yon emisyon radyo.

Lide a se pou chak entèvyouwé yo rakonte pwòp istwa pa yo, nan mo pa yo, e pou yo kapab pataje istwa yo jan yo vle.

Si ou ta vle tounen yon entèvyouwè pou Sivivan Pou Sivivan: Memwa Ayisyen, oswa si ou ta vle pataje istwa paw, tanpri kontakte

_____ [non]

_____ [imel ak telefòn la].

Colèj Grandè de Dye

MA-CGD-[INTERVIEWER INITIALS] –SR [Recording Number]

Example: MA-CGD-HT-SR01

Legliz di Kris nan Delma 28

MA-DLK-VB-SR01

Lespri de Verite

MA-EV-EJ-SR01

SIVIVAN POU SIVIVAN: MEMWA AYISYEN

Fòm pou bay pèmisyon pibliye pwojè a : Entèvyouwé a

Mwen ta renmen patisipe tankou entèvyouwé nan *Sivivan pou Sivivan: Memwa Ayisyen*, yon pwojè ke [Chwazi yonn ou byen plis nan sa ki ekri yo la: kolèj grandè de Dye, 28 Delmas Legliz di Kris nan Delma 28, epi Lespri de verite, yon lòt achiv] ap dirije pou rapòte istwa ak eksperyans ayisyen yo avan, pandan ak aprè tranbleman de tè 2010 la.

Mwen bay moun kap pasem entèvyou a dwa pou li anregistrem, fè foton ak itilize dokiman mwen an.

Mwen konprann ke anrejistrem, foto ak tout lòt fòm dokiman (dokiman an gwoup) kap tire de sa mwen di yo ka rete nan achiv [Antoure yonn ou byen plis nan sa ki ekri yo: kolèj grandè de Dye, Legliz di Kris nan Delma 28, epi Lespri de verite ,yon lòt achiv], kote yo pral disponib pou nempòt moun ki enterese aprann a pati eksperyans mwen yo. Konsa tou, entèvyouwé a ka kenbe kek kopi pou kek òganizasyon lokal kap patisipe nan pwojè *Sivivan pou Sivivan: Memwa Ayisyen*.

Mwen bay [Antoure yonn ou byen plis nan sa ki ekri yo: kolèj grandè de Dye, Legliz di Kris nan Delma 28, epi Lespri de verite ,yon lòt achiv], pèpetyel, dwa an pati, transferabilite, dwa pou pataje ak lòt peyi, repwodui, transmèt, tounen dokimantè a, pèfòm, prepare devwa a pati de dokimantè a, distribiye ak otorize redistribisyon dokimantè a. Pèmisyon itilizasyon dokiman an limite pou itilite piblik, li pa yon pwojè kote òganizasyon sa yo pral tire lajan de li.

Pèsan pa gen dwa fè kopi dokiman sa san pèmisyon mwen.

Ak dokiman sa mwen pèmèt *Sivivan pou Sivivan: Memwa Ayisyen* pibliye li e mwen dechaje li de tout tò ki ka rivem ou byen asosyem yo pandan map patisipe nan pwojè *Sivivan pou Sivivan: Memwa Ayisyen*.

Mwen garanti kem gen tout dwa, pouvwa ak otorite pou bay yo pèmisyon pibliye sa mwen di la yo.

Siyati: _____ Dat: _____

Ekri nonw an majiskil: _____

FÒM KI GEN ENFÒMASYON SOU MOUN NAN AK KONTAK LI

Fòm sa dwe la nan tout entèvyou yo. Souple ekri byen klè.

Accession number: _____ MA-XX-XX-SRXX _____

Non ak siyati : _____ Gason / Fanm

Adrès kay : _____
Adrès postal/ri

Vil Eta

Tel kay: _____ Tel pòtab: _____

Imél _____

Lèt moun ou ka kontakte

Non / Adrès _____

Tel li _____

Dat anivèsè entèvyouwé a _____ Kote li fèt _____

Nasyonalite li [Pa egzanp, Ayisyen ou byen Ayisyen Ameriken]

Metye li : _____

Kote lap travay: _____

ACCESSION NUMBER: MA- - -

FÒM POU MOUN KAP FÈ ENTÈVYOU A

Mwen se entèvyowè kap patisipe nan *Sivivan pou Sivivan: Memwa Asisye*, yon pwojè ke [chwazi yonn ou byen plis nan sa ki ekri la yo]: kolèj grandè de Dye, Legliz di Kris nan Delma 28, epi Lespri de verite ap dirije.

Avèk siyatim anba, mwen pèmèt [chwazi yonn ou byen plis nan sa ki ekri la yo]: kolèj grandè de Dye, Legliz di Kris nan Delma 28, epi Lespri de verite, pèpetyèl, dwa an pati, transferabilite, dwa pou pataje ak moun nan lòt peyi, dwa pou yo repwoudi, transmèt, tounen dokimantè a, pèfòme, prepare devwa a pati de dokimantè a, distribiye ak otorize redistribisyon anregistreman yo, foto yo ak lot fòm dokimantè (dokiman an gwoup) kap tire de entèvyou sa map fè la, mwen sèlman gen yon ekstansyon de tout dwa nan dokimantè a.

Pèmisyon sa limite pou itilizasyon dokimantè a kòm achiv piblik [chwazi yonn ou byen plis nan sa ki ekri la yo]: *Sivivan pou Sivivan: Memwa Ayisyen*, kolèj grandè de Dye, Legliz di Kris nan Delma 28, epi Lespri de verite e yo pap tire pwofi de pwojè sa. Pèmisyon sa otorize itilizasyon dokimantè a nan sit entènèt ak tout lòt fòm kominikasyon ki egziste e gen pou egziste eksepte sa la lwa pa pèmèt.

Mwen te mande moun map pase entèvyou a si genyen restriksyon li chwazi mete sou antrevi sa e li te chwazi sa yo avèk siyatil anba.

- a) Pa genyen restriksyon
- b) Fo non pou moun nap pale de yo
- c) Fo non pou kote yo
- d) Kontakte entèvyowé a ak entèvyowè a si pwojè a itilize yon lòt jan ke sa kite deziye pou entènèt.
- e) Pa mete li sou entènèt ou byen kite piblik la itilize janl vle.
- f) Lòt restriksyon ke moun nan vle ajoute

Mwen pèmèt [chwazi yonn ou byen plis nan sa ki ekri la yo]: *Sivivan pou Sivivan: Memwa Ayisyen* kolèj grandè de Dye, Legliz di Kris nan Delma 28, epi Lespri de verite pibliye li e mwen dechaje li de tout tò ki ka rivem ou byen asosyem yo pandan map patisipe nan pwojè sa.

Siyati: _____ Dat: _____

Ekri nonw an majiskil: _____

Non entèvyowé a ak siyatil: _____

MODEL ANREJISTREMAN ENTEVYOU

Accession number: MA—XX—XX—SRXX

Deskripsyon: [Fòm enrejistremant son] Se mp3 ki fòm nòm pou anrejistre son.

Non moun kap fè rechèch la:

Evèneman:

Kote:

Dat:

Lang:

Rezime : [bat pou fèl 15 liy ou byen pi piti; gade nan ti liv la nan paj 18]

Dire entèvyou a: [itilize yon mont pou lè, ou byen si se yon kasèt, eseye bay wè konbyen tan lap dire]

Kote ou te ye a:

Log:

Evalyasyon: [apre ou fin fèmen anrejistrè a, mande entèvyouwé, “Mwen nouvo avèk anrejistremant sa yo, Koman ou wem te fèl?” Lè sa, wap dil “Koman sa te ye pou ou?” Apre sa lèw rive lakay ou wa ekri repons yo.]

Kalite son:

SAMPLE INTERVIEW RECORD
[from the Surviving Katrina and Rita in Houston project]

Accession number: SKR-DT-SR01

Description: one .wav audio file [originally recorded on 1 side of a 90-minute cassette; the time values below are based on the digital transfer submitted with the log]

Researcher's name: David Taylor

Event: Interview with Angela Trahan

Place: Administration office, M.D. Anderson Library, University of Houston, Houston, TX 77204

Date: January 23, 2006

Summary: Angela Trahan [AT], age 28, is a Katrina survivor from Bay St. Louis, Mississippi [BSL]. She was born in St. Louis, MO and moved before her second birthday to the Frenchtown neighborhood in Houston; then her family followed her grandmother to BSL, a “nice town” where “everybody knew everybody.” On the day before Katrina hit, AT was with her mother, fiancé, and children caring for the children at St. Stanislaus, a Catholic boys school literally on the outskirts of a beach touching the Gulf of Mexico. Most of the students were foreign and therefore their parents had not been able to evacuate them. AT gives a long description of her experiences in the height of the storm: waking up as water fills the school building where she the children and her family were sheltered, escaping from the rushing water, having to evacuate the building as it was blown apart, taking refuge in a second school building, and watching the devastation from inside the second building. She then describes how community members helped each other out in after the flood (without electric power and surrounded by dangerous debris) and, finally, how the family siphoned gas and piled into an old car to escape from BSL and received help from strangers on their long drive to Houston.

Length of interview: 41:18

Setting: The interview took place in crowded room, in front of more than twenty people and a video camera, as part of a class demonstration conducted by David Taylor [DT]. Though the circumstances were far from intimate, the interview went well from the beginning. Angela said later that she was a bit nervous at first, but became more relaxed the more she talked. The audience followed closely and sympathetic attention probably contributed to Angela's growing sense of confidence.

Log:

[0:44] AT born May 20, 1977, St. Louis, Mo; moved to Houston at age one and a half; moved to Mississippi at age 11 or 12. Father a native Houstonian; Angela lived in Frenchtown and later Spring Branch as a child. Moved to Mississippi so that her grandmother could be with her birth family after her husband's death. One by one, Angela's extended family moved from Houston to Bay St. Louis. Angela's mother moved to Mississippi to be near her mother.

[3:45] Bay St. Louis [BSL] before the storm: “really nice town,” sports town, “friendly town,” “everybody knew everybody,” “you cannot get literally five minutes down the road without waving at somebody like fifty times.” About 10,000 people lived there. It’s right on the Gulf Coast. Casino industry thriving in BSL.

[5:54] Angela wanted to be a nurse, went to nursing school but had to leave school because of family illness. Worked with Hancock Medical.

[6:48] It’s “the people” that make BSL distinctive, and “not having to lock your doors.” It’s a good place for kids to grow up.

[7:29-8:20 David Taylor describes his methods to the class; 2 minutes]

[8:40] As Katrina approached, AT wasn’t worried because earlier hurricanes had missed BSL; she had been on lockdown [emergency 24-hour, live-in hospital duty] for Hurricane Ivan and nothing had happened then. “We were all in denial that it was going to happen.” Angela decided to stay because her mother and aunt worked at college prep school for boys [St. Stanislaus] and they had international students that they could not get out before the storm. Angela’s mother worked in kitchen so Angela stayed there; everyone said that it was one of the safest places to be in a storm. The building was strong. People said, “It’s a hundred and fifty years old, there’s nothing that could tear it down. And they were wrong.”

[11:30] The night before they walked to the beach to watch the tides. Waves were not abnormally high.

[12:28] Storm hits: everyone asleep except her sister **[Shelby? Or Shelly?]** (age 14) and AT’s fiancé Sam, who were outside when the house across the street was torn apart, and water began rising up the steps of St. Stanislaus.

-

[13:10] Shelby and Sam run through building telling people to get up; AT opens her eyes to see tables floating around; “we couldn’t believe it was coming up that fast.” AT grabs her shoes as they float by. Her mother starts crying, phones for help from Brothers at St. Stanislaus. By the time Brothers arrive the water is up “almost to my neck.” “We had to go out into the storm to get to higher ground.” Wind and rain very intense.

[18:35] When they left their building it fell apart behind them; the elevator, “we watched it fly over us and down the street”; after the storm it was found ten blocks away. The force of winds and water; “I’m a fairly big girl; I just did not think that I could be moved, you know, like I was a piece of lint.”

[20:30] With the help of Sam and the Brothers of St. Stanislaus, the group finds refuge in another building. The children are terrified that the second building might not hold.

[21:55] Rationing food: “you had to ... distinguish how hungry you are now versus how hungry you think you’ll be later”; need to make sure that the kids were fed enough.

[22:25] Stranded for two and a half days. AT backtracks a bit to describe what it was like to watch the effects of the hurricane from the second building. From upper floor of the building they took refuge in, they saw cars, vans bumping each other in the storm.

[23:14] Son sees turkey floating in water; description of damage; brothers keep others inside because of potential dangers; mother’s car looked like it had been through a compactor. Car wedged between damaged building and dumpster.

[25:54] After the storm: “You couldn’t see the streets for all of the debris.” One girl finds her suitcase in the mud, digs it out, recovers her jewelry. BSL under curfew; only 2 people had cell phones that worked; Angela calls mother, tells her that St. Stanislaus is destroyed. Angela tells her aunt that her mother’s job and other family members’ jobs are gone.

[29:07] Families finally free to walk around town. Family journeys to Angela’s mother’s house trying to find a functioning car; her mother’s car started right up. Family makes plans to leave; after 3 days, food is low; mother’s house is okay, but uncle’s and grandmother’s are not. In uncle’s house, water marks are up to the ceiling.

[32:33] Devastation everywhere. Survivors share and barter to meet their needs. Mother feeds neighborhood. Shortages of food, water, electricity are hardest on kids. A week and a half pass in this situation. Family decides to leave BSL. AT’s fiancé siphons gas to get enough fuel to leave. AT and relatives leave for Houston in two cars; friends provide and partially occupy second car.

[36:30] Cars stop for gas outside Baton Rouge. With neighbors’ help, they find a station with a short line. Car covered with debris, insulation from storm: “You could tell that we’d been through hell.” Her mother tells man in store, “We fought Katrina, and we won.” Man buys food for all nine of the people in Angela’s group.

[39:22] Stop for gas again one hour outside Houston. When we stop it was as if it was “written all over your face” that you’ve been through a storm. People in gas station paid for gas, bought food for party, and gave them money. “We were blessed all the way from Mississippi to here in Houston.” [41:18—recording ends]

Evaluation: When I asked Angela how I had done as an interviewer, she said, “Just fine. I appreciate having a chance to have my say, and you let me have it.” When I asked her how it went for her, she said she was a little nervous and wished she’d been more relaxed.

Sound quality: Generally good; but some feedback, minutes 14 to 16.

Résumé et Journal:

Différence et caractéristique principales

1. **Le résumé** met en évidence l'importance de l'interview. Il devait être suivi du format standard qui est utile pour les gens qui font de la recherche dans la communauté haïtienne et en Haïti depuis le tremblement de terre.

Utilisez le model : (prénom) (Nom de famille), âge, lieu de naissance, et lieu d'habitation au mois de Janvier 2010

Par exemple : Jean Doe, âge 32, est né au Cap Haïtien, il habitait une commune de Delmas en janvier 2010, et il habite encore dans cette zone.

La première phrase devrait faire apparaître le nom, l'âge et les différents lieux où il a vécu (Ce cas précis illustre les endroits caractéristiques de trois périodes importantes de sa vie).

En suivant cette phrase, le reste du résumé, ne serait pas plus longue que 15 lignes et doit faire apparaître l'information de la même façon de manière condensée.

2. **Le journal** est un contour détaillé de l'ensemble de l'interview. La raison principale du journal est d'aider les autres à avoir accès à l'histoire et le point de vue des interviewés. Le journal suit l'ordre exact de l'interview et met accent sur les mots de l'interviewé [Non pas sur les questions de l'interview]. Le journal doit être écrit à la troisième personne du singulier : **li, il, lui, ou elle**.

Par exemple "avant le 12\1\2010 Jean Doe habitait dans une petite maison de campagne en dehors de Kenscoff" [N'écrivez pas : "J'habitais dans une petite maison de campagne en dehors de Kenscoff"]

Si vous avez cité une phrase exactement comme elle a été dite, soyez certain de l'inclure entre les guillemets."-----".

Il est crucial d'être précis. Si par exemple, l'interviewé parle au sujet de plusieurs quartiers différents avant le tremblement de terre, donnez l'information précise dans l'ordre qu'ils sont mentionnés dans l'interview. N'écrivez pas, "Blanche Dubois décrit les différents quartiers quelle habitait avant le tremblement de terre". Au contraire, fournir les détails dans l'ordre que l'interviewé les donne. Voici un exemple d'une entrée d'un journal qui suit correctement l'ordre d'une narration au lieu de l'ordre chronologique :

Blanche Dubois habite à Delmas depuis 17 ans quand le tremblement de terre a frappé son voisinage. Elle a fait la description de sa maison, de la rue Dumaine, une épicerie possédée par la famille chevalier. "J'ai grandi dans cette épicerie". Ses parents la laissaient au bon soin d'un tonton qui lui racontait de jolies histoires pour l'amuser tout en attendant l'arrivée des clients. Elle était née à Gentilly et habitait là jusqu'à l'âge de 14 ans. De là étant, ses parents retournaient dans le quartier de la rue Dumaine ; le lieu de naissance de son père.

Le journal présente le point de vue de la personne interrogée: par exemple, si l'interviewé vous disait quelque chose que vous ne croyez pas n'essayez pas d'imposer votre opinion. En exemple, si Jean dit clairement, "C'était une bombe qui a été la cause du tremblement de terre," ne pas écrire, "Jean a dit qu'il croit qu'une bombe a été la cause du tremblement de terre."

Guide journalier

La personne qui connaisse mieux l'interviewé c'est l'intervieweur lui-même parce qu'il aura à écouter son enregistrement plusieurs fois par la suite et il retiendra des informations que même l'interviewé n'a pas connaissance. À cause de cela, le meneur de l'interview sera le premier archiviste de l'interview, parce qu'elle sera la personne à écrire la description de l'interview pour guider et aider les autres à trouver des parties exactes à écouter ou à identifier. Suivez les règles suivantes afin de rédiger un bon journal.

1. Comme on l'explique en page 13 : écrivez le journal à la troisième personne du singulier. Exemple "Jean grandissait au Cap Haïtien. ""
2. Ainsi comme expliquer à la page 13 c'est important représenter les pensées du communicateur, ce n'est pas ton opinion. Si le communicateur dit avec conviction, "J'ai vu un caïman," écrivez "Jean a vu un caïman" ; il ne faut pas écrire "Jean pense qu'il a vu un caïman".
3. En tant que règle générale, met une entrée pour chaque 1 - 4 minutes d'enregistrement. Normalement, les premières parties de l'enregistrement demanderont une nouvelle entrée plus fréquemment que les autres entrées qui suivront car c'est généralement vers le début de l'interview que le narrateur donne beaucoup de détails factuels : nom complet, date de naissance et lieu de naissance etc.
4. Donne des détails précis. Par exemple : n'écrivez pas "Jean décrit la ville où il habitait quand il était enfant. Quelqu'un pourrait être à la recherche d'information sur une ville précise comme Ganthier ou Croix des Bouquets durant une période de temps précise. Si Jean dit qu'il habitait Ganthier durant l'année 1990 et allait habiter à Croix des Bouquets en 2005, écrivez cette information pour aider les auditeurs potentiels à trouver ceux qu'ils sont en train de chercher.
5. Les questions posées par le meneur de l'interview sont toujours un bon guide quant au moment de commencer une nouvelle entrée : une nouvelle question égale une nouvelle entrée. Mais souvent la personne interrogée répondra à sa manière après une question posée, ce qui signifie que des entrées multiples pourraient être nécessaires après chaque question. Se souvenir que, chaque partie des questions les plus importantes de l'interview sortent de ces digressions. Dans de tels cas ce que la personne interrogée a à dire est de beaucoup plus important que ce que l'interviewer a à dire.
6. Commencer chaque journal entrée en y mettant la valeur de temps à l'intérieur d'un encadrement []. Exemple la première entrées dans le même journal [page 10] commencer : [0 :44], montrant que le narrateur commence à parler 44 secondes le début de l'enregistrement.
7. Pour raccourcir votre travail : ce n'est pas nécessaire d'utiliser des phrases complètes. Vous pourriez utiliser des abréviations pour des termes qui sont souvent utilisés. Si c'est comme ça, premièrement vous devez écrire le terme suivi par l'abréviation dans un encadrement. Exemple : dans page 10] la personne que l'on pose des questions est identifiée "Angela Trahan [AT] ". À l'entrée [3 :45] Bay St Louis est mis en abréviation " [B S L]"
8. Lors de l'enregistrement, si vous rencontrez des mots importants que vous ne connaissez pas, place-les en majuscules et entre des encadrements [...]. La plupart de ces mots sont des noms de personnes et noms des endroits ou des termes spécialisés qui ont des rapports avec des titres qui ont rapport avec certaines sciences, ou certains outils etc.... Ces mots d'appareil en majuscule sont d'habitude temporaire ; se rappeler de retourner à l'interview pour la clarification ; une fois le mot convenable est déterminé, l'enregistrement peut-être corrigé. Exemple : Jean habitait dans la commune [des abricots] en 2009.
9. Parfois les expressions verbales de l'interviewée sont si frappantes ou si appropriées qu'elles doivent devenir parti du journal. Si la personne interrogée dit quelque chose que vous sentiez très importante, écrivez les mots exacts entre guillemets (voyez l'exemple sous l'entrée de [3 :45] de l'échantillon enregistre). Aussi, vous ne serez pas sûr de la signification de quelque chose que la personne interrogée dit : au lieu de supposer ce qu'elle pense, écrivez simplement ce que la personne dit et les placer entre guillemets. Soit certain d'écrire avec précision chaque mot place entre guillemet.

KESYONÈ POU ENTÈVYOU

Fè yon ti lis semp ki genyen plizye kategori kesyon a pati de sa ki ekri anba a. Pa bliye pa poze kesyon ou pat sipoze poze. Selman poze kesyon lèw wè moun wap fè entèvyou avèl la yon ti jan pa konn sa poul di ankò lap tann ou pouw bal direksyon. Pa bliye pa janm pozel kesyon kap fèl tris (egzanp ki saw santi nan tel ka?) Pitow pozel kesyon poul pale: “Ki bagay pi resan ou sonje pandanw tap viv Okap? Nan vwazinaj ou Okap kòman premye jou ou ta prale lekòl la te pase?”)

Li miyò pouw poze kesyon nan lòd: egzanp, “Eske ou ka pale ti kras de paranw? ” Si nesesè, “Ki kotew te fèt?” Lè moun wap fè entèvyou avèl la fè yon ti kanpe pale, gadel nan zye pouw montrel ke wap koutel toujou e ke li ka kontinye pale. Si moun nan toujou rete an silans, li miyò pouw pozel kesyon sa, “Enben sak pase?”

Sa yo se egzanp pou montrew kòman pouw poze kesyon nan lòd:

1. Souple pale de fanmiy ou ak lèw te piti. [Kesyon yo ka prezante konsa: “Moun ki zòn paran ou ye? ki kotew te lekòl? ki kotew te abite nan kòmansman lane 2012 la? kòman sa te ye ?]
2. Ki kotew tap viv an Janvyè 2010? Rakontem sak te pase 12 Janvyè 2010. Ki saw te fè pandan jou ak mwa yo aprè sa? [Pozel de grenn kesyon enpòtan siw pat poze yo byen klè avan sa: Eskew te wè nempòt zak kote ayisyen tap ede ayisyen parèy yo pandan tranbleman de tè a? Si wi, souple fon ti pale de sa. Eskew te wè ayisyen tap eksplwate ayisyen parèy yo lè sa a?]
3. Rakontem laviw konnya.
4. Rezimé. Premyèman, mande entèvyouwé a si li gen yon lòt bagay li ta renmen di. Kèk fwa repons pou ti kesyon sa ka long, menm jan ak rès entèvyou a. Alò, si ou vle, poze moun nan kesyon pouw evalye: Tankou, wap dil, “Ou dim ke papa w tap trè fyè de sa pitit pitit li te fè jou sa. ou byen ki saw ta renmen di ke nou poko pale de li?”
5. Pouw fini, siw gen kèk remak patikilye sou koze entèvyouwé a, se bon moman pouw poze yo. “Eske paranw konn pale avèw de jan Okap te ye lè yo te jèn? Kilè ou te premye rankontre moun ki soti Lòtbòdlo? Ou di moun rele paranw dan wouj. Ki sa sa vle di?”

KÈK PRENSIP POWW FÈ YON ENTÈVYOU

1. Chwazi yon wòl ou santiw alèz ladan, yon wòl entèvyouvé a ap santil nan menm nivo avèw .Pi bon bagay la se pou entèvyouvé a pale natirèlman, men sonje ke chak moun gen lide pa yo de sa ki natirel ak konfòtab.Pa egzanp, gen granmoun ki atann ke yo trete yo pi byen ke jèn moun. Nempòt wòl ou gen pou jwe, dé nan yo ki pi fasil et ke moun pi renmen jwe - chak nan fason pa yo - se wòl etidyan ak fanatik.Si wap fè entèvyou ak yon manb nan fanmiw, esye pale, mande e koute li nòmalman.

2. Fè tout sak posib pou entèvyouvé a santil alèz avèw.si, pa egzanp wap fè travay la yon kote moun nan gen pwoblèm ak lòt moun nan zòn nan, sa ka bay moun nan pwoblèm men genyen de moun tou, sa pap di yo anyen.Siw santi ke entèvyouvé a pa alèz avèw, men li ta renmen fè entèvyou a kan menm;chèche yon lòt moun li ka santil pi byen avèl.

3. Menm si objektif entèvyou a pa fòmèl .Entèvyouvé a gen chwa pou li fèl fòmèl ou byen enfòmèl.Entèvyouvé a dwe ale sou rit entèvyouvé a.

4. Nan kòmansman entèvyou a nap jis poze moun nan kèk ti kesyon sèmp ki mande ti repons kout pou pèmèt li abitye ak mikro a .Donk ti kras pa ti kras moun nan ap kòmanse santil an konfyans e entèvyouvé a ap santi lèl pare pou kòmanse rakonte istwa li.

5. Nan pwojè sa, li empòtan pou nou sonje ke istwa sa yo pi empòtan ke nempòt enfòmasyon.Ou ka toujou gen fè konkrè yo pita, men si ou vle rete nan ton fòmèl e ke ou pi enterese nan ti detay, ou ka pèdi yon bon istwa.

6. Lè entèvyouvé a kòmanse ap rakonte istwa li piga nou kanpel nan sa lap di a. Li ka di yon bagay ki baw konfizyon ,ou byen ou ka gen yon lide diferan sou sa lap di a ki ka merite yon ti klarifikasyon,menm si sa pa enteromp li nan sa lap rakonte a.o lye ou koupe sa lap di a, sonje kesyon an nan tèt ou ou byen ekri sou yon ti papye e pui lè entèvyou a fini wa genyen enfòmasyon ou bezwen an.Pi bon mwayen pouw pa deranje moun nan lè lap pale ,se gade kontak zye avèl. Si entèvyouvé a vle poze kesyon, lap gadew tankou li vle poze kesyon, konsa tou ; si ou genyen kesyon e ke ou montre sa ak zyew, entèvyouvé a ap kite sa lap di a e lap tann ou poze kesyon an.

7. Kontak vizyèl la se li ki pral edew.Si entèvyouvé a ap rakonte istwa a e pui wap plede koupel ak kèk mo tankou: *wow; oh, frè pam*, etc.,komantè ou yo pap ede moun kap koute yo aprè.Si yon moun yon jou swete mete entèvyou sa a nan yon dokiman tè ,entèjeksyon sa yo ka fè li pa kapab itilize entèvyou a.Men,entvyouvé yo vle santi ke moun kap poze yo kesyon yo konprann yo e angaje nan sa yap fè a.Ak yon ti pratik,wap aprann kite zyew ,vizaj ou ak ekspresyon kòw pale pou ou.jès sa yo pap fè bri,men yo pral ankouraje moun kap pale a.

8. Pa poze entèvyouvé a kesyon ki genyen emosyon ladan ou byen kesyon ki ka entèprete: pa egzanp, “Ki saw te santi lèw te fè premye aksidan ou? Ou byen, saw panse de jan yo chwazi moun pou travay pa bò isit?” Si entèvyouvé a pale de emosyon li, li bon men nou pa vle yo santi yo dwe bay repons pou kalite kesyon sa yo.

9. Depi entèvyou a ap fèt, li mye pouw poze kesyon sèmp ki mande anpil detay, kesyon ki pou fè entèvyouvé yo rakonte bon jan koze ak repons vivan.Egzanp, lè wap mande yo enfòmasyon sou travay yo, pa di yo, “Eskew renmen travay sa ?” O kontrè, fè yo fè yon desen ak kesyon tankou, “Eskew ka dekri saw te di ou byen saw te wè jou ou te premye kòmanse travay sa ?”

10. Pa bliye: entèvyouvé a toujou gen rezon.Si li pa vle reponn yon kesyon kite li an pè.Nou dwe pèmèt li pale de sa ki gen enterè pou li.Fè yon efò pou nou parèt enterese, menm si se pa vre.

KÈK EGZANP ENTÈVYOU

Tout entèvyou yo ap fèt tankou sa te di nan paj 15 la

Entèvyou ki rele “Aprann mwen”. Sa se lè wap entèvyouwé yon lòt moun deyò. Si wap fè entèvyou pou yon moun ki grandi nan yon vwazinaj ke ou pa twò konnen, ou byen si wap poze yon granmoun kesyon sou kòman moun nan kominote li te ye avan ou te fèt, moun nan pral diw anbann koze ki nouvo pou ou. Enfòmasyon sa yo enpòtan anpil pou moun deyò men yo pa enpòtan pou moun kap viv nan zòn nan. Chak pwojè ka itilize o mwen kèk entèvyou konsa pou edike moun nan zòn nan.

Men Kèk kesyon kouran: “Tanpri dim kòman sa te ye pou moun ki grandi nan Delma nan lane 1950 yo konsa.”

Wap note ke lèw poze kesyon jeneral konsa, ou bay entèvyouwé yo anpil opòtinite pou yo rakonte istwa pa yo jan yo vle.

Moun deyò kap fè entèvyou a ap pèmèt entèvyouwé a jwe wòl yon pwofesè. Wòl sa mache byen pou kèk moun e li pa mache pou kèk lòt. Se pa tout entèvyou ki ka mande kalite kesyon sa yo.

Pi plis eksperyans ou pataje avèk entèvyouwé a se mwens ti kesyon san enpòtan ou pap bezwen poze li. Ou kapab lè sa adopte yon lòt wòl avèk li se, “Bon patnè.” Si, pa egzant, ou te fè entèvyou ak yon moun ki te byen pale e ki te référè li anpil fwa a eksperyans moun ou te fè entèvyou avèk yo pou jounen an, lè sa ou pap bezwen pale anpil wap di, “Michel te dim ke ou te la lè te genyen yon gwo kraze brize la nan Delma....”

Entèvyou pouw chèche konnen. Ou dwe konnen ke entèvyouwé ou a gen yon konesans espesyal o sijè yon gran evèneman, yon selebrasyon tradisyonel tankou *rara*, ou byen yon pèsonalite selèb tankou Michel Martelly ou byen Wyclef Jean. Pi gwo rezon ou gen pouw entèvyouwé moun sa kapab pouw aprann yon koze byen espesyal. Chèche kanalize entèvyou a jan li dwe fèt e nan lòd. Entèvyouwé a ka bay bon detay lè lap rakonte pati nan entèvyou a ki ka gen enterè espesyal pou ou. Si li pa enteresan pou ou, kite entèvyou a kontinye e pi tann istwa a fini pouw poze pi plis kesyon enpòtan sou sa li tap di a.

Entèvyou ak kesyon ouvè. Nempòt sa wap fè, toujou kite espas pou moun kap rakonte a santil byen e ke se li ki gen kontwòl sa lap di a: nan rakonte istwa li, bay opinion li janl vle, di sal panse de la vi a. Nannan entèvyou yo konn bay manti nan moman sa yo. Li toujou rar pou pa genyen eka nan sa moun yo di a. Bi prensipal pwojè *Sivivan pou Sivivan: Memwa Ayisyen* se bay moun kap rakonte istwa yo libète pou yo dil nan pwòp mo pa yo e jan yo vle a.

Nan tout ka entèvyou sa yo, **Se bon sans ou konesans ak enterèw** kap fèw chwazi sa pouw adopte a. Pa esye fè tankou ou se yon entèvyouwé objektif. San flate eksperyans ou, ou ta dwe repozew sou li pito, pouw di, “M pa janm vini Delma avan sa, men m tande pale de li tout tan a travè zanmim yo ki genyen fanmiy yo kap viv nan zòn nan. Yo palem de legliz di Kris nan Delma 28 e mwen kontan finalman vini an pèsan.” Pi bon Jan ou chwazi pouw fè entèvyou a ak moun nan ap sèviw nan sans ke lap montre kòm yon moun ki trè enterese e kap koute byen tout sa lap rakonte yo.

KOMAN POWW ITILIZE APARÈY ANREJISTREMAN AN

Olympus Digital Anrejistreman vokal (modèl LS-12)

Koman pouw ouvè ak fèmen aparèy la

1. Gade nan bò gòch aparèy anrejistreman an, wa wè bouton ki ekri **Hold / Power** epi kebel pou limen
2. Glise Switch "**POWER**" a ["aparèy la ap limen"]

Jan pouw anregistre pi byen

Nòt: Pouw genyen plis enrejistreman sou aparèy la, sèvi avèk **.mp3**. Pouw genyen pi bon kalite anrejistreman, sèvi ak **.wav** (ou DCM)

Enregistre

1. Gade devan machin nan, ou pral wè yon bouton sou bò dwat la anba. Peze bouton sa a.
2. Mete machin nan ant ou ak moun wap poze kesyon an. Cheche yon kote trankil kip a gen bri tankou : bri machin, vantilatè, è kondisyone, bri radyo ak televizyon. Si moun nan gen braslè nan menl, mandel poul retirel jantiman. Si lap frape menl sou tab la, mandel poul sispann.
3. Fè yon ti anrejistreman e pi koutel aprè pouw wè si aparèy la nan bon pozisyon.
4. Lèw pare pou fè anrejistreman an, peze bouton **REC la (se dènye bouton wouj ki a dwat nan dezyèm liy nan) pouw komanse anrejistre**. Ou pral wè nan ekran an ke tan an kòmanse konte. Si chif yo pa mache, konnen ou pap anrejistre. Toujou gade ekran an lè entèvyou a pouw sèten ke anrejistreman an ap byen fèt.
5. Kòmanse anrejistreman an ak enfòmasyon preliminè yo tankou: tan, moun, ak kote.
Egzanp: "Jodi a se, 20 me 2014, mwen menm se Carl Lindahl nan pwojè Sivivan Pou Sivivan. Mwen nan kay Marie Manthe. Marie te dakò pou pataje avèk nou konesans ak eksperyans li pandan lap viv an Ayiti. Mesi anpil, Marie."
6. Lèw finn fè entèvyou a, asirew ke ou fèmen aparèy pouw montre ke ou fini nèt " siyen sou " fè li klè ke entèvyou a se sou. "Sa a fini entèvyou an avèk [non Entèvyouwé a]."
7. Si pou yon rezon kelkonk, pandan wap anrejistre ou ta bezwen kanpe anrejistreman an pou yon ti tan. Peze bouton **REC la**, lè sa aparèy la vinn sou poz. Lè ou fè sa, wap kapab tounen sou saw ta fè a nenpòt ki lè jis repeze bouton wouj la ankò .pa peze bouton REC wouj la ankò. [Prekosyon: Si ou peze bouton **STOP** la olye de sa, ou pral kanpe anrejistreman ou tap fè a. Ou pral oblije kontinye antrevi a sou yon lòt track ak yon lòt dosye. Si sa ta rive, kòmanse pa di, " Sa se tel pati nan [entèvyou] a epi non [Entèvyouwé a]."

Manyè ou ka anrejistre sou HOLD (si ou vle)

Remak: bouton "HOLD " la desaktivé tout lòt bouton. Pa egzanp, li ede nan sans ou pap kanpe anrejistreman an aksidantèlman

1. Gade nan bò gòch aparèy la, ou pral wè bouton **POWER /HOLD**
2. Glise switch la nan bò "HOLD" la

Chaje yon entèvyou nan yon òdinatè.

1. Fèmen aparèy anrejistreman an, konekte kab la nan odinatè a (wap li "Remote Storage")

2. Sou Desktop la ou pral wè yon katab ki make LS 12. Ouvri dosye "RECORDER". Dosye pou son ap parèt sou li.
 3. Kopye yo nan òdinatè a
 4. Lèw finn kopye yo, ou ka efase : ou drage dosye yo e pi ou voye yo nan "recycle bin" [li mye pouw fè de kopi avan ou efase yo nèt, ou ka byen vle sere yo nan CD/DVD ou byen nan yon lòt òdinatè]
 5. Byen retire kab USB a ou byen kat SD a
 6. Fèmen aparèy la
- Nòt : Generalman, anrejistreman an tou kreye non dosye yo.pa egzanp yon anrejistreman ak .mp3 konsa 2014.01.02 se 215 ème dosye son ki rele 140102.0215.mp3, siw vle ba li lòt non, ou ka fèl nan odinatè a.

Efase dosye nan aparèy la

1. Peze F1 pouw seleksyone "List" nan ekran an pouw wè lis dosye son yo.
2. Peze bouton jòn ki ekri **ERASE** [anba sou bò gòch lè aparèy la an fas ou]
3. Peze "OK" pouw chwazi "One File"
4. Seleksyone dosye ou vle efase a nan lis la e pi peze "OK"
5. Chwazi "Start" pouw efase dosye a

Pouw koute yon anrejistreman

1. Peze F1 pouw seleksyone "List" nan ekran an pouw wè lis dosye son yo.
2. Chwazi dosye son an, apre peze "OK"
3. Peze bouton blé ki ekri **PLAY** pouw koute anrejistreman an.
4. Pou kontwòle volim nan, itilize bouton ki pou monte ou byen desann volim nan (+ ou -) ki nan kote ki gen wonn nan.
5. Pouw ogmante vitès oswa ralanti sa wap koute a, peze "OK" e pi itilize bouton monte ou byen desann ki gen nan wonn nan.

Itilizasyon ekoutè METE EKOUTÈ YO SÈLMAN POU KOUTE ENREJISTREMAN OU FINN FÈ OU BYEN POUW FÈ JOURNAL OU; PA METEL PANDAN WAP FÈ ANREJISTREMAN

1. Gade nan bò gòch aparèy la, ou pral wè de jak. Jak ki a gòch la se pouw tande.
2. Ploge ekoutè yo ladan.

Pour mettre le « format d'enregistrement »

Chaque fois que vous vous préparez à faire un enregistrement, « Verifiez » que l'appareil à enregistrement est fixé sur un format .mp3.

1. Après avoir ouvert l'appareil, presser le bouton **MENU** (à droite de la touche DIAL).
2. Vous verrez 4 icones. Utilisez les boutons +, -, <<, et >> sur la touche dial pour choisir l'icone **REC**. Puis pressez **OK**.
3. Donc vous regarderez une liste. Utilisez les boutons + et - pour choisir " **Rec Format** ".
4. Poussez **OK**. Vous verrez deux mots : **PCM** et **.MP3**. Choisissez **.MP3** et pressez **OK** à nouveau. Vous êtes prêt à enregistrer l'interview.

Numero d'accès: _____ MA-XX-XX-SRXX

**Survivant pour Survivant
Memoire haitienne**

Formulaire d'autorisation

Je soussigné, _____, souhaite participer en tant qu'interviewé(e) à "Survivant pour Survivant: Mémoire haitienne", un projet conduit par:

_____ dont le but est d'enregistrer les récits et les expériences d'haïtiens avant, pendant et depuis le tremblement de terre en 2010.

J'autorise mon intervieweur à enregistrer, photographier, ou documenter mon interview de toute autre manière.

Je comprends que mon témoignage sur support imprimé, sonore ou visuel – y compris les images fixes ou animées et enregistrement sonores – seront versés à la collection permanentes de _____ où ils seront disponibles pour toute personne intéressée par mon expérience. De plus, mon intervieweur et/ou une organisation participant au projet "Survivant pour Survivant: mémoire haitienne" pourront conserver des copies.

J'octroie à _____ le droit perpétuel, non-exclusif et transférable, d'utiliser, re-transmettre, exposer, mettre en scène, préparer des travaux dérivés et distribuer mon récit sous toute forme.

Cette autorisation est limitée à l'utilisation de mon récit (sous toute forme) dans un but d'archive (comme sa préservation et service public et pour une utilisation non-commerciale).

Personne ne sera autorisée à copier les documents produits à partir de mon récit sans mon autorisation.

Je décharge par la présente le projet "Survivant pour Survivant: mémoire haitienne" de toute responsabilité concernant toutes blessures de quelque nature que ce soit, que moi-même ou personne associée pourrions subir en participant au projet "Survivant pour Survivant: mémoire haitienne."

Je confirme que je suis sain d'esprit et capable de prendre cette décision." J'atteste avoir lu ce document et déclare en comprendre entièrement le contenu.

Signature:

Date:

Nom en Capital:

INFORMATIONS PERSONNELLES ET CONTACT

Ce formulaire doit etre complete pour chaque interview et doit etre imprime de façon lisible.

Numero d'identification de l'interview: _____ MA-XX-SRXX _____

Nom: _____
Prénoms Nom de famille (Nom de jeune fille)

Homme/Femme

Adresse: _____
Rue

Ville _____ Code Postal _____

N de telephone: (domicile) _____

(portable) _____

adresse mail _____

autre contact:
Nom / Adresse _____

N de telephone: _____

Date de naissance _____ Lieu de naissance _____

Ethnie (par exemple : haïtien, haïtiano-américain, haïtiano-cubain) _____

Occupation: _____

Nom de votre employeur:

Numéro d'identification de l'interview: _____

Forme de consignation de l'enregistrement

Avec ma signature ci-dessous, j'accorde à [choisir une ou plusieurs des options suivantes: Collège Grandeur de Dieu, 28 Delmas Eglise du Christ, l'Esprit de vérité, une archive centrale] le droit perpétuel non exclusive, transférable et dans le monde entier, d'utiliser, de reproduire, de re-transmettre, d'afficher, de préparer des travaux dérivés, de distribuer, l'enregistrement (s), des images et d'autres formes de documentation (collectivement, "Documentation") généré par l'interview que je sou mets ici, mais seulement dans la mesure de mes droits.

Cette autorisation est limitée à l'utilisation de la documentation pour des fins d'archivage (tels que la préservation et le service au public) et pour des projets non commerciaux de [choisir une ou plusieurs: Sivivan pou Sivivan: Memwa Ayisyen, Ecole Grandeur de Dieu, 28 Delmas église du Christ, et l'Esprit de vérité, une archive centrale]. Cette permission autorise l'utilisation de la documentation sur les sites Internet, et dans / sur toutes les formes futures de médias existants, sauf interdiction expresse ci-dessous.

J'ai demandé à la personne interrogée quelles restrictions, le cas échéant, il / elle choisit de mettre sur l'entrevue. Il / elle a indiqué les restrictions suivantes avec son / sa signature ci-dessous et ses initiales:

- a) Pas de restrictions
- b) des pseudonymes pour les personnes citées
- c) des pseudonymes pour les lieux
- d) Contactez interviewé et intervieweur si le projet est considéré pour un usage autre que sur le site désigné
- e) Ne pas mettre en ligne ou utiliser pour toute autre utilisation publique
- f) Autre (écrivez votre restriction sur cette feuille)

Je décharge par la présente [choisir l'un ou plusieurs: Sivivan pou Sivivan: Memwa Ayisyen, Ecole Grandeur de Dieu, 28 Delmas Eglise du Christ, et l'Esprit de vérité, une archive centrale] de toute responsabilité concernant toutes blessures de quelque nature que ce soit, que moi-même ou personne associée pourraient subir en participant à ce projet.

Signature: _____ Date: _____

Nom et Prenom de l'intervieweur en majuscule: _____

Nom et Prenom de la personne interrogée en majuscule: _____

Signature de la personne inerrogée _____

FORMULAIRE “LISTE DES FOURNITURES”

NOM: _____

DATE: _____

Liste des fournitures:

Magnetophone LS-12

Cable USB

Casque

Trousse de transport

4 Batteries rechargeables

Chargéur

Je comprends que cet équipement est un prêt du projet *Sivivan pou Sivivan*. J'accepte d'être responsable du matériel et de le rendre à la fin du projet ou à la demande du directeur du projet *Sivivan pou Sivivan*.

Signature

Date _____

Cet équipement appartient à l'Université de Houston et doit être rendu à l'Université d'Houston après l'achèvement du projet *Sivivan pou Sivivan*